

**Zeitschrift:** Habitation : revue trimestrielle de la section romande de l'Association Suisse pour l'Habitat

**Herausgeber:** Société de communication de l'habitat social

**Band:** 41 (1968)

**Heft:** 3

**Rubrik:** Expositions

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Nouvelle formule en matière de conseils économiques

Lausanne, le 17 novembre 1967. – Créé à Lausanne, le Centre d'étude de problèmes économiques (CEPEC) vient de voir ses travaux de mise en place se concrétiser sous forme d'activité pratique.

Ce centre constitue une formule originale et nouvelle en matière de Conseils économiques. Il a pour vocation de mettre à la disposition de l'économie – publique ou privée – des experts indépendants représentant les différentes branches de notre économie nationale. Ce sont, pour la plupart, des personnalités qui se sont retirées de la vie active et qui sont disposées à mettre leurs connaissances et leur vaste expérience au service de la communauté. Des spécialistes occupant aujourd'hui encore des postes importants font, bien entendu, également partie des experts auxquels le centre peut faire appel.

Le CEPEC peut entreprendre toute étude concernant les

questions de l'économie en général, aussi bien celles du transport, des communications ou du tourisme que des sujets tels que la rationalisation des entreprises et des administrations et des problèmes sociaux.

En créant cette nouvelle entreprise, ses fondateurs ont eu le sentiment de répondre à un besoin général. Les autorités fédérales, cantonales et communales – tout comme les entreprises privées – peuvent en effet avoir intérêt, pour résoudre certains problèmes délicats, à faire appel à des experts objectifs et indépendants. Car on constate souvent qu'à l'intérieur des divers organismes qui constituent – sur les plans public et privé – notre économie nationale, on ne dispose pas toujours de l'éventail de compétences et du temps nécessaire pour examiner en profondeur des questions importantes, comme celles, par exemple, ayant trait au développement.

61

### Expositions

## Hilsa

### 3<sup>e</sup> Exposition internationale de chauffage, de matériel aéraulique et d'appareils sanitaires, Zurich, 15-24 mars 1968

#### Cipag SA, Vevey

Halle 1, stand 12/14.

Les principaux attraits du stand de cette entreprise spécialisée depuis près de quarante ans dans la construction d'appareils thermiques seront, sans conteste:

- la **nouvelle chaudière combinée CIPAG CSD** qui, en plus de ses avantages techniques exclusifs, présente une forme moderne particulièrement esthétique et très fonctionnelle;
- la **chaudière combinée à foyer surpressé CIPAG CSH** qui a fait ses preuves;
- des appareils producteurs d'eau chaude au mazout et à gaz;
- des échangeurs de chaleur;
- un choix de régulations de chauffage munies des plus récents perfectionnements.

La visite de ce stand s'impose à tous ceux qui s'intéressent aux progrès réalisés dans le domaine du chauffage et de la production d'eau chaude.

#### Eternit SA, Niederurnen

Halle 6, stand 603

Le cadre de ce stand, conçu entièrement en amiant-ciment, est formé par un canal de ventilation à quatre tirages, qui symbolise le programme de fabrication aussi étendu que varié des *gaines d'aération et de ventilation «ETERNIT»*. Ces canaux sont employés dans la construc-

tion d'immeubles locatifs et industriels. Un choix riche en pièces moulées est propre à résoudre tout problème d'installations. Les canaux à plusieurs tirages sont employés dans les bâtiments à plusieurs étages, dans lesquels les cuisines et les locaux sanitaires sont superposés, chaque étage ayant sa propre aération. Ils sont livrés en longueurs jusqu'à 3 m., correspondant à une hauteur d'étage.

A titre de nouveauté, Eternit SA présente les *déversoirs à ordures et à linge* constitués de canaux de ventilation rectangulaires ou cylindriques en amiant-ciment. Equipés de raccords spéciaux pouvant se fermer, ils trouvent leur emploi dans les bâtiments élevés. Ils n'ont besoin d'aucun entretien et ils sont inoxydables. Le lisse de leurs parois empêche les résidus d'y rester accrochés. Autres avantages: ils sont incombustibles et insonores.

La technique des eaux usées occupe une place importante dans le stand d'Eternit SA. On y montre les *tuyaux pour canalisations* (livrables en longueurs de 2 et 4 m. et en diamètres de 100 à 1000 mm.), ainsi que le *joint à manchon «CANAL»* approprié qui permet une pose simple et rapide.

Le secteur de la technique sanitaire est illustré par une *colonne de descente sans joint*, dont l'extrémité inférieure est renforcée et qui marque un pas de plus vers la préfabrication. Ce nouveau développement des installations ménagères se distingue par ses possibilités d'un montage rapide et d'un prix avantageux.

Le stand est complété par un détail d'une *installation domestique entièrement préfabriquée*, comprenant tous les raccords d'amenée et de vidange de la cuisine, de la

Avec le bois, on peut tout faire  
— et le bois fait tout!

# Charpentez tout en bois

Noble, esthétique, durable,  
économique, résistant, le bois  
répond à toutes les exigences.



Villas préfabriquées, chalets, hangars agricoles et industriels, tribunes, halles de sport, églises, pavillons scolaires, coffrages, échafaudages, etc.

Pour construire, consultez votre  
maître charpentier!



chambre de bains et des toilettes. On a veillé ici à la judicieuse combinaison de l'amiante-ciment et des matières synthétiques.

Les possibilités de raccord à d'autres matériaux, tels que la fonte, l'acier, le plomb, le PVC, etc. y sont également démontrées.

## JDAG SA Chaudières à haut rendement, Emmenbrücke

Les chaudières exposées à notre stand à l'HILSA sont représentatives de l'état actuel de la construction dans ce domaine. Nous disposons d'une gamme complète de chaudières, aussi bien pour l'installation normale que pour l'installation industrielle. Nous exposons nos chaudières dans différents groupes, soit chaudières ordinaires, chaudières à surpression, groupes boiler «DUO-NORME» et chaudières à haute pression pour eau surchauffée et vapeur. Notre description fait ressortir les détails les plus marquants et les possibilités d'utilisation. La chaudière à surpression, type RO-2, domine le département des chaudières courantes. Cette chaudière à deux carneaux, avec foyer de combustion et faisceau tubulaire, est utilisée pour des chaufferies de 200 000 à 4 000 000 kcal/h. et pour des températures jusqu'à 130°C. C'est une chaudière à haut rendement, de préférence pour la combustion de mazout ou de gaz. Vu les petites dimensions, il est possible d'installer dans une chaufferie limitée une grande puissance. Grâce à la charge raisonnable de la surface de chauffe, la résistance des gaz est faible, ce qui facilite la pose d'un brûleur à mazout relativement silencieux.

La chaudière RO-2 est livrable comme chaudière combinée, cela en l'équipant d'un groupe boiler «DUO-NORME». Le système des unités de montage facilite le travail de l'ingénieur qui peut choisir entre différentes variations concernant la puissance ou la commande hydraulique. L'usinage rationnel de l'acier inoxydable nous permet d'offrir les groupes «DUO-NORME» à des prix très avantageux. La température de l'eau sanitaire est commandée par un circuit de régulation et la séparation calcaire reste faible. Ce groupe s'impose dans les régions avec de l'eau difficile.

La chaudière RHV est parente de la chaudière RO-2. Les circuits eau et gaz sont analogues. La pose de cette chaudière se justifie entre 1 à 12 mill. de kcal/h. Les pressions de service plus élevées sont maîtrisées, grâce à la séparation constructive des surfaces de rayonnement et de convection. Elle fait partie des chaudières industrielles.

Notre programme de vente a été complété par une gamme de chaudières universelles. Une particularité de cette chaudière est son grand foyer et la grille refroidie. La surface de convection est très largement calculée. La puissance de cette chaudière est analogue avec du combustible solide (coke) et du mazout ou du gaz. Il est possible de brûler des déchets ménagers combustibles. Le brûleur est pivoté et la chaudière est prête, sans autres transformations. Ces chaudières sont livrables avec ou sans boiler. Pour la chaudière SBV, d'une puissance de

15 à 30 000 kcal/h., le boiler est soudé à la chaudière. Pour les modèles SB, de 30 à 110 000 kcal/h., le boiler est facilement démontable. Il en est de même pour les chaudières SMB, de 110 à 500 000 kcal/h. SM = chaudière ordinaire, sans boiler, SMD = chaudière avec batterie et SMB = chaudière avec boiler.

La petite chaudière «SUMMA» fonctionne au mazout ou au gaz. C'est un échangeur de chaleur de dimensions extrêmement petites. Sa pose est possible à des endroits où la place disponible est en dessous du minimum habituel. Elle peut être utilisée pour chauffer différents types de machines dans l'industrie.

Notre société s'occupe également, et avec compétence, du département chaudières à haute pression, pour eau surchauffée ou vapeur. Dans ce domaine, nous disposons des chaudières RO-2 et RHV modifiées suivant les exigences. Mais nous proposons spécialement la chaudière exposée du type FH-N, construite d'après les normes de l'SVDB. Cela pour l'eau surchauffée et pour des pressions jusqu'à 13 atu. Pour la production de vapeur, nous offrons l'automate à vapeur, construction à trois carreaux et puissance et pression suivant exigences.

Les chaudières à trois carreaux font partie du groupe chaudières à grande contenance d'eau. La pose sous les locaux habités n'est pas autorisée.

Pour ces cas, nous disposons de la chaudière aquatubulaire, d'une très petite contenance d'eau. Cette chaudière se recommande lors de pressions élevées. Sa construction étanche n'exige pas de ventilateur de gaz. La disposition d'une chaufferie est assez simple. Deux chaudières aquatubulaires sont exposées à l'entrée de l'HILSA. Elles fonctionneront à l'Hôpital de Breitenbach, canton de Soleure.

Notre personnel technique se trouve à notre stand pendant la durée de l'HILSA et se fait un plaisir de répondre à vos questions.

## Kugler

Halle 7, stand 705

Résolument tournées vers le futur, les colonnes du stand Kugler, Fonderie et Robinetterie SA à Genève et Zurich, présentent de nombreuses nouveautés adaptées à la technique moderne et aux prescriptions actuelles des Services des eaux.

Les Kuglostat-Eurotherm sont maintenant équipés de robinets à double commande incorporés et d'inverseurs bain-douche automatiques, fonctionnant même à basse pression, avec système d'antisiphonnage.

Les croisillons isothermiques, qui peuvent être facilement adaptés, comme tous les autres croisillons, au mécanisme interchangeable Kugloring normalisé, prouvent que le chrome est toujours le fleuron d'une belle robinetterie de qualité.

Fruit d'une collaboration technique très poussée avec notre collègue R. Nussbaum & C<sup>ie</sup> SA à Olten, le nouveau réducteur de pression RNC-KSA répond aux exigences techniques les plus sévères.

Les vannes de chauffage K2 ou Export, et notamment la vanne thermostatique à bulbe incorporé très sensible Arkutherm, fruit d'une collaboration technique avec

# SABAG

## BIENNE LUCERNE LAUSANNE

Notre choix est à l'avant-garde.

Grâce à une activité plus que cinquantenaire, nous avons acquis une grande expérience dans les branches de matériaux de construction, sanitaire et cuisine.

Voulez-vous plus que ce que la technique actuelle peut vous offrir pour votre agencement de cuisine? Alors décidez-vous pour les cuisines PINGUIN de SABAG.

Envoyez-nous une esquisse et faites-nous part de vos désirs, nous vous soumettons nos plans sans aucun engagement.

## PINGUIN la cuisine moderne



SABAG + BAUMATERIAL SA, 2500 Bienne, Tél. 032 / 353 53

SABAG Appareils sanitaires Lucerne SA, 6000 Lucerne  
Tél. 041 / 399 22

SABAG LAUSANNE SA, 1000 Lausanne, Tél. 021 / 26 90 31

Visitez nos expositions, vous y trouverez un choix très riche d'agencements sanitaires et de cuisines.

**Choisissez bien, choisissez sûr,  
choisissez SABAG!**

Visitez notre stand à la HILSA, 3<sup>e</sup> Exposition internationale de chauffage, matériel aéronautique et appareils sanitaires, Zurich, halle 6, stand 601.



Arwa, Fabrique de robinetterie SA à Wallisellen, montrent qu'à l'avenir le confort sera encore accru dans chaque logement.

Quant au mélangeur mécanique à compensation de pression «Arku-Tempera» pour douche, évier ou lavabo, produit également en commun avec Arwa, il témoigne bien que le futur est à la collaboration technique, destinée avant tout à faciliter notre clientèle.

Citons enfin la nouvelle batterie de bain avec inverseur automatique et antisiphonnage, la robinetterie de style et les robinets Ballofix, sans oublier le vaste programme courant Kugler qui, depuis 1854, s'est fait un point d'honneur de fabriquer toute la robinetterie de cave, de laboratoire, de chauffage et du sanitaire.

65

### **R. Nussbaum & C<sup>ie</sup> SA, Olten Fonderie et robinetterie**

Halle 6, stand 631

Les *nouveaux réducteurs de pression RNC - KSA* pour eau et air sont le résultat couronné de succès d'une fructueuse collaboration avec notre collègue la Maison Kugler SA. Jamais encore jusqu'à maintenant les qualités exigées d'un réducteur de pression: marche silencieuse, haut rendement, pression secondaire constante, forme rationnelle et confort accru, n'avaient été portées à un niveau aussi élevé.

Le *système Optima* est une nouvelle méthode d'installation patentée pour le raccordement d'appareils sanitaires ou autres qui simplifie et rationalise de façon étonnante les travaux d'installations.

La *robinetterie Labora 2000 S<sup>®</sup>*, très remarquée à l'ILMAC 66 à Bâle, ainsi qu'à l'ACHEMA 67 à Francfort-sur-le-Main, a été rapidement lancée avec un succès sans cesse croissant. Cette robinetterie de laboratoires, conçue sur le principe des jeux de construction, est non seulement d'un emploi universel, mais brille encore par ses autres qualités: formes révolutionnaires, haute sûreté de fonctionnement et surfaces laquées résistant aux acides.

Les *robinets encastrés*, modèles droits et d'équerre, offrent, grâce à leur cape de protection et à leur tête à visser avec douille d'écartement, d'incontestables facilités de montage.

Les *robinets pour vapeur* aussi sont dès maintenant fabriqués selon les normes URS.

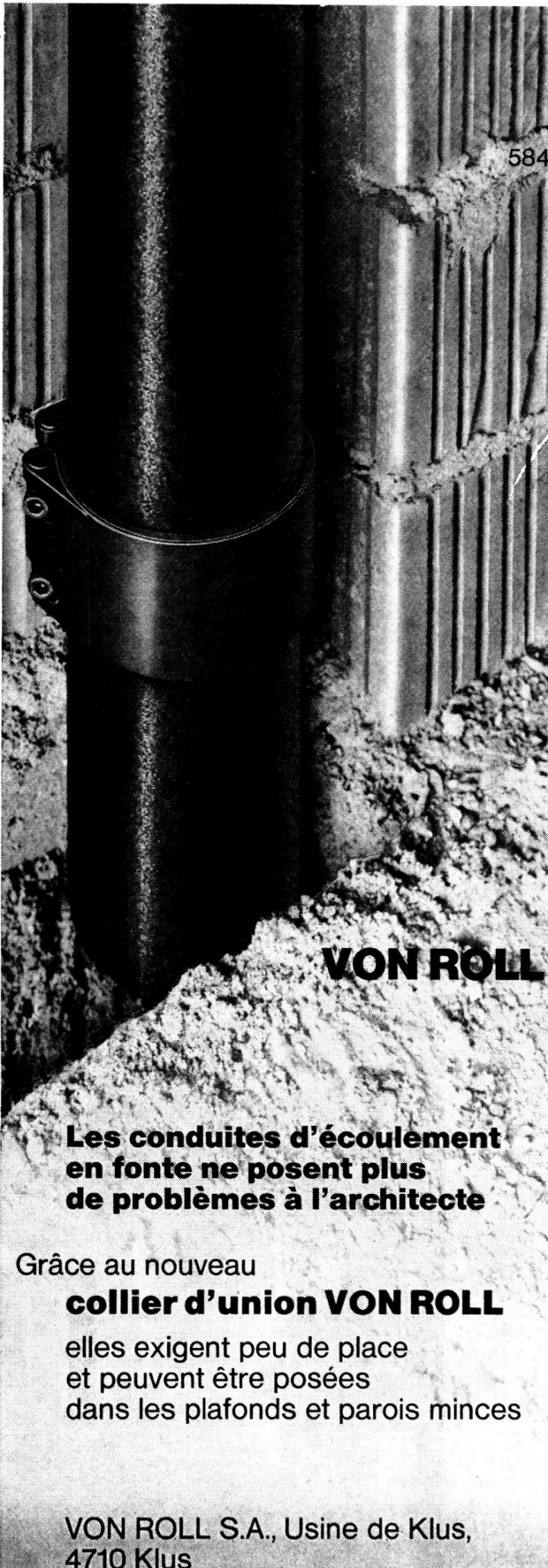
De la *robinetterie de qualité* en tout genre, de la lance d'arrosage jusqu'aux lourds mélangeurs à colonne, en passant par les indicateurs de niveau, enrichissent l'intéressante et instructive présentation.

### **Oederlin à l'Exposition «Hilsa» 1968**

Le stand de la SA Oederlin & C<sup>ie</sup> à Baden, à l'Exposition «HILSA» 1968, qui ouvrira ses portes à Zurich, du 15 au 24 mars, a été conçu sous le motto prometteur de:

#### **ÉLÉGANCE ET PROGRÈS TECHNIQUE**

Cette notion, qui pour la Maison Oederlin est synonyme d'engagement, a déjà marqué le stand Oederlin à l'Exposition internationale sanitaire et de chauffage de Franc-



**VON ROLL**

**Les conduites d'écoulement  
en fonte ne posent plus  
de problèmes à l'architecte**

Grâce au nouveau  
**collier d'union VON ROLL**  
elles exigent peu de place  
et peuvent être posées  
dans les plafonds et parois minces

VON ROLL S.A., Usine de Klus,  
4710 Klus

Nous vous invitons à visiter notre stand à la HILSA, du 15 au 24 mars 1968, dans les halles de la ZUSPA, Zurich-Cerlikon, halle 1, stand 39.

fort-sur-le-Main, au printemps 1967, mettant ainsi le programme de cette maison suisse à l'avant-garde du progrès. L'HILSA, exposition spécialisée de la branche en Suisse, est logiquement indiquée pour poursuivre la ligne tracée à Francfort.

A l'HILSA 1968, la Maison Oederlin exposera un programme complet en robinetterie sanitaire, de chauffage et de raccords à souder. Elle apporte ainsi la preuve indiscutable de sa capacité de production d'un assortiment complet pour l'installation des immeubles.

Oederlin s'efforce de réaliser une production valable pour l'industrie de la construction:

- dans la présentation de formes parfaites,
- pour rehausser le confort de l'habitat,
- en soignant les détails techniques pour l'installateur,
- par le perfectionnement technique de la fonction,
- et par la haute qualité.

Le visiteur de l'HILSA pourra, grâce au stand aéré et bien conçu de la Maison Oederlin, se rendre compte des réalisations obtenues, entre autres des travaux de recherches de la maison. Quelques nouveautés, dont la fabrication en séries sera entreprise au cours de l'année, seront montrées pour la première fois en public.

#### *Spécialités de l'assortiment exposé*

**Les raccords à souder OEC.** Ce secteur occupe, dans le stand, une place importante. Conformément aux besoins des grosses installations, Oederlin montrera des raccords de 76, 89 et 108 mm. de diamètre. Les T de grosses dimensions sont une importante nouveauté dans la gamme des raccords à souder.

**Vannes de radiateurs N° 1258/59.** Ces vannes se différencient avantageusement des vannes ordinaires «ouvert-fermé» grâce au réglage de la chaleur proportionnellement à la course du volant.

**HILSA-première: la nouvelle batterie de bain OEC,** de conception moderne et d'un entretien facile. Les poignées moins obliques conviennent mieux pour un usage debout ou assis. Autre avantage: inverseur avec retour automatique après la douche. La batterie est munie du tuyau métallique flexible breveté OEC.

**Autres nouveautés:** la batterie unitrou N° 2807 pour bidet, le clapet «RINGFLEX» pour la robinetterie sanitaire, la batterie électronique «CONTATRON» pour lavabo et le gicleur pour nettoyage des W.-C.

Grâce à l'assortiment important exposé et aux nouveautés, dont quelques-unes sensationnelles, le stand Oederlin sera pour le visiteur, à n'en pas douter, un pôle d'attraction de l'exposition.

#### **Runtal**

Halle 1, stand 18

La Maison RUNTAL participera à l'HILSA de cette année comme elle l'a fait en 1962 et en 1965. Elle présentera une nouveauté qui constituera le centre de son stand: la grille chauffante RUNTAL. Une fois de plus, RUNTAL innove. A côté de cette exclusivité, RUNTAL exposera ces différentes catégories d'appareils: panneaux chauffants, panneaux lamellés, convecteurs, cache-convecteurs, radiateurs, qui forment l'éventail le plus complet de corps de chauffe que l'on puisse trouver. Ces modèles qui,

## **L'isolation intégrale avec SCHICHTEX permet une économie de frais de chauffage**



# **SCHICHTEX**

la plaque en couche de laine de bois liée avec du ciment et en mousse de polystyrène durci «nonflam».

Epaisseurs de 25, 35, 50, 75 mm.  
Format 200 x 50 cm, sur demande jusqu'à 248 cm de longueur.

**Résistance au cisaillement**

**Résistance à l'eau**

**Absence de chlorures**



**Bau+Industriebedarf AG**

4002 Bâle, Lange Gasse 13, tél. (061) 35 20 65

rappelons-le, sont à l'origine de la ligne actuelle qui se répand de plus en plus dans le domaine des corps de chauffe, sont fabriqués sous licence dans onze pays d'Europe.

D'autre part, des photographies montreront des applications pratiques dans des constructions existantes. Un bureau sera aménagé à l'intérieur du stand pour permettre à chacun de se renseigner de manière détaillée auprès des représentants qui seront en permanence sur place et qui tiendront à disposition des intéressés toute la documentation de l'entreprise.

**Sabag + Baumaterial SA, Bienne**  
**Sabag Lausanne SA, Lausanne**  
**Sabag + Baumaterial SA, Lucerne**

Halle 6, stand 601

Les trois grossistes bien connus de la branche sanitaire exposent leur programme de fabrication d'agencements de cuisine:

les blocs-évier normalisés SABAG, type PINGUIN, avec meubles en acier ou en bois;

les agencements de cuisine normalisés SABAG, type RÉFORME, conçus d'après le système de construction par blocs;

les agencements de cuisine normalisés SABAG, type MODERNE, avec meubles en acier;

les agencements de cuisine individuels SABAG, type CONFORT, pour exigences élevées.

Il est intéressant de savoir que les agencements SABAG, types PINGUIN, RÉFORME et MODERNE, sont livrables très rapidement, leur normalisation permettant la fabrication des éléments pour le stock. Malgré la normalisation très développée, on est surpris par le choix riche des différents meubles.

L'unité salle de bains/bloc sanitaire/agencement de cuisine, les rangées d'armoires murales SABAG et les blocs sanitaires SABAG méritent l'attention de tout visiteur.

**SA pour l'Industrie céramique, Laufon**

Halle 7, stand 718

La maison présente quelques nouveautés au public de la branche:

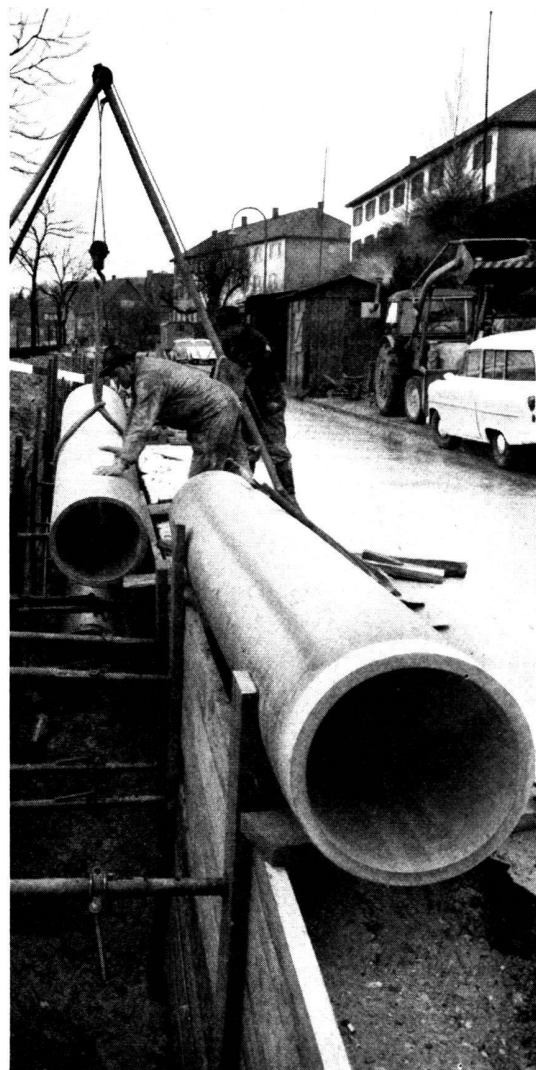
- Une nouvelle installation de W.-C. SUPREMA avec réservoir de chasse en céramique. Cet appareil, d'une forme moderne et esthétique et d'un fonctionnement parfait, complète l'installation de W.-C. suspendu MODERNA. Pour ces deux appareils, on peut utiliser soit le réservoir de chasse Geberit, soit celui en céramique;
- La cuvette à chasse directe GEBERELLA, nouvellement remaniée, avec un système de fixation perfectionné;
- Un lavabo à encastrer BIJOU, avec meuble recouvert d'une plaque de marbre, en complément du programme BIJOU à encastrement en stratifié. Le lavabo BIJOU-marbre est une exécution de luxe répondant à des exigences particulières.

Par ailleurs, les appareils sanitaires en céramique exposés au stand de l'entreprise donnent un aperçu du programme de fabrication.

## HILSA

### halle 6, stand 603

### Visitez-le ?



Tuyaux d'amiante-ciment «ETERNIT» pour adductions d'eau potable. Eprouvés depuis 50 ans. Longue durabilité. Résistants à la corrosion et aux agents chimiques. Transport facile, pose simple, d'où économie.

# Eternit®

® La marque déposée de produits d'amiante-ciment

Eternit SA 8867 Niederurnen 1530 Payerne

## «SVEN» Paul Kolb SA, Berne

SVEN – un nom et toute une conception qui gagne d'année en année en importance dans tous les milieux où des problèmes de chauffage se posent. Cela a commencé par le SVEN-DUO, combinaison idéale d'une chaudière et d'un brûleur de même marque, parfaitement adaptés l'un à l'autre. L'extension de cette idée séduisante qui a fait brillamment ses preuves a conduit à la production de la série du type SVEN-compacta, une unité qui englobe tout ce qui compose une installation complète de chauffage. Les avantages de ce système de pionniers sont évidents: l'architecte, le technicien, l'installateur et le constructeur, au lieu d'avoir affaire à plusieurs fournisseurs, s'adressent à une centrale unique responsable de tout le secteur du chauffage (jusqu'au bouchoir supérieur) et qui s'occupe aussi consciencieusement du service pour l'installation entière de SVEN-compacta.

Nous ne pouvons montrer, sur le faible emplacement d'exposition dont nous disposons, qu'un petit secteur du programme de SVEN aussi varié que riche: de la plus petite chaudière à combustion alternative munie du brûleur SVEN, en passant par quelques types de la série SVEN-compacta, jusqu'à la plus grosse chaudière de SVEN/DSV d'un rendement de 8 millions kcal.

Mais au centre de l'intérêt se trouve une nouvelle création révolutionnaire: le SVEN-compacta 220: que se cache-t-il derrière cette innovation? Nous ne voulons pas encore en dévoiler le secret pour le moment: qu'il vous suffise de

savoir qu'il s'agit d'une chaudière à double combustion favorisant une excellente production d'eau chaude et d'une garniture compacta complète selon une conception toute nouvelle, un «bijou» d'installation de chauffage!

De plus, tous renseignements vous seront fournis à notre stand sur le radiateur RASTA, le radiateur à plaques AGA, les pompes rotatives KSB, les récipients à pression SVEN et autres articles se rapportant aux installations de chauffage.

Nous attendons avec plaisir votre visite et serions heureux de vous aider à résoudre vos problèmes de chauffage, grâce à notre grande expérience.

## ZENT à la Hilsa 1968

Dans la période du 15 au 24 mars 1968, une Foire internationale technique du chauffage et des installations sanitaires, la «Hilsa 1968», se tiendra au Hallenstadion de Zurich. La Maison ZENT SA Berne participe elle aussi à cette exposition très importante pour la branche du chauffage. A côté de ses produits éprouvés tels que les radiateurs en acier LAMELLA, les chaudières ZENT COMBI-FONTE et les groupes de commande préfabriqués, cette entreprise expose diverses nouveautés qu'il vaut la peine de décrire brièvement.

A l'occasion de la Foire suisse d'échantillons 1967, la Maison ZENT SA a lancé sur le marché la première chaudière à surpression en fonte pour de grandes puissances,

De notre programme de fabrication:

**stores à rouleaux  
portes de garage  
fenêtres et façades  
en aluminium  
stores à lamelles  
et en toile**

**HARTMANN**

**+ CO SA BIENNE**

Fabrique de stores

Tél. (032) 4 92 61

Succursales:

Fribourg Tél. (037) 2 70 59

Genève Tél. (022) 35 61 16

Lausanne Tél. (021) 32 94 57

Neuchâtel Tél. (038) 8 44 53



la ZENT SB6. Depuis lors, diverses installations importantes de Suisse et de l'étranger ont été équipées de chaudières de ce modèle. Pour compléter cette série vers le bas, c'est-à-dire pour une gamme de puissances de 200 000 à 500 000 kcal/h., ZENT SA vient de sortir le modèle SB5, qui sera présenté pour la première fois à la Hilsa. Ses avantages sont les mêmes que ceux de la SB6, à savoir des dimensions réduites, une combustion à surpression de haut rendement, une grandeur de cheminée réduite à environ un tiers de la normale. Le bloc de la chaudière, étanche au gaz, est composé de sections en fonte dure et résistant à la corrosion. Il est monté sur le chantier par les spécialistes de l'usine et peut, par conséquent, être introduit sans difficultés dans des bâtiments existants. Au besoin, les chaudières SB peuvent être chauffées aux combustibles solides, mais elles sont avant tout construites pour le chauffage au mazout ou au gaz.

Autre nouvelle construction exposée, la ZENT BGS-U, une chaudière à surpression en acier pour des puissances de 1-4 millions de kcal/h. Il s'agit d'un dérivé de la chaudière ZENT BGS, de dimensions plus réduites et d'un prix plus avantageux.

En 1967, ZENT SA avait lancé ses chaudières FOCO 1b et 2b, dont la modification des sections avait permis une sensible augmentation de puissance.

Les grandeurs 3 et 4 ont maintenant aussi été développées d'une manière analogue et sont exposées pour la première fois dans leurs versions ZENT FOCO et ZENT COMBIFONTE 3b et 4b. En plus de l'augmentation de

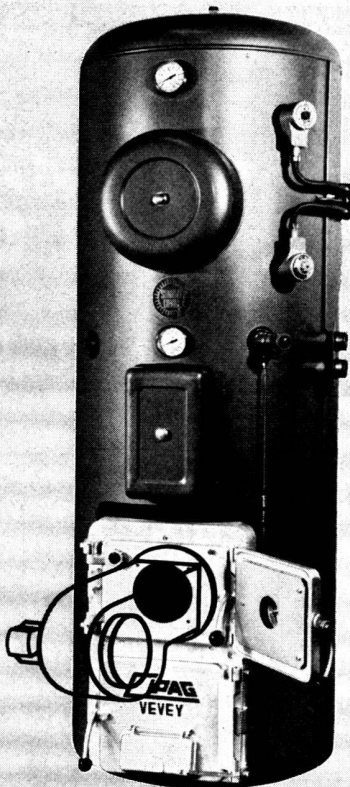
leur puissance, ces types présentent eux aussi l'avantage de pouvoir atteindre cette puissance accrue sans brique-tage réfractaire.

La Maison ZENT SA a également étendu ses recherches dans le domaine de la climatisation. Sa filiale, la FRENGER INTERNATIONAL CORPORATION, a mis au point le système FRENGAIR, une combinaison du plafond ZENT FRENGER avec la climatisation, combinaison dans laquelle le plafond ZENT FRENGER supporte la charge du chauffage et de la réfrigération. Les appareils et les canaux de climatisation peuvent ainsi être choisis dans des dimensions plus réduites. Ce principe permet également de réaliser des économies sur les frais d'exploitation. La FRENGER INTERNATIONAL CORPORATION vient de publier, à l'intention de ses licenciés du monde entier, un manuel technique très complet, que l'on peut également se procurer en librairie.

## Bibliographies

**Une nouvelle édition  
du catalogue UNESCO de reproductions  
en couleurs de peintures  
antérieures à 1860**

Depuis 1949, l'Unesco tient à jour, avec l'aide des commissions nationales de ses Etats membres et grâce à la



**RENDEMENT RECORD  
BIENFACTURE  
ET D'AUTRES AVANTAGES EXCLUSIFS**

**voilà ce qui fait apprécier les  
CHAUDIÈRES COMBINÉES**

*CIPAG*

**CIPAG SA VEVEY**
FABRIQUE D'APPAREILS THERMIQUES - TÉL. (021) 51 94 94

Visitez notre stand à la Hilsa, Zurich